

中心：_____

姓名：_____

1111114 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Mr. Bingley inherited property to the amount of nearly a hundred thousand pounds from his father, who had intended to purchase an estate, but did not live to do it. Mr. Bingley intended it likewise, and sometimes made choice of his county; but as he was now provided with a good house and the liberty of a manor, it was doubtful to many of those who best knew the easiness of his temper, whether he might not spend the remainder of his days at Netherfield(Netherfield 花園), and leave the next generation to purchase. His sisters were anxious for his having an estate of his own.

country 家鄉 manor 莊園 easiness 隨和

remainder 剩餘的

中心：_____

姓名：_____

111114 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

Bingley 先生從他父親那裡繼承了一筆近十萬鎊的資產，他父親生前打算購買地產，但是還沒完成便與世長辭。Bingley 先生同樣也有此打算，有時打算在自己家鄉購置；不過目前他有了一幢很好的房子，也有使用莊園的自由，對於那些瞭解他隨和性格的人們來說不得不懷疑，他可能會在 Netherfield 花園度過餘生，而購買地產的事情就交給下一代去做了。他的姊妹倒替他著急，希望他能快些購置地產。